ADINEKOEN BATZORDE IRAUNKOR SEKTORIALA
COMISIÓN PERMANENTE SECTORIAL DE PERSONAS MAYORES

2014-05-26ko OSOKO BILKURAREN AKTA

ACTA DEL PLENO DE 26-05-2014

Gasteizen, goian adierazitako egunean, Adinekoen Batzorde Iraunkor Sektoriala bildu da. Batzordeko buruak, Lide Amilibia Bergaretxe Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Saileko Gizarte Zerbitzuen zuzendariak egin du bilerarako deia.

En Vitoria-Gasteiz y en la fecha indicada, se reúne el Pleno de la Comisión Permanente Sectorial de Personas Mayores. La reunión es convocada por su presidenta, Lide Amilibia Bergaretxe, directora de Servicios Sociales del Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco.

AGERTU DIRA:

Eusko Jaurlaritzaren aldetik:
- Enplegu eta Gizarte Politiketako Saila: **Lide Amilibia Bergaretxe**, Gizarte Zerbitzuetako zuzendaria eta Batzordeko burua.
- Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila: **Josune Aldekoa** (Hezkuntza) eta **Imanol Agote** (Kultura).
- Osasun Saila: **José Antonio de la Rica**
- Etxebizitza Zuzendaritza: **Miren Saratxaga**
- Emakunde: **Maite Santamaría**. Sorne Etxebarriak lagunduta.

Foru-aldundien aldetik:
- Araba: **Paloma Aranceta.**
- Bizkaia: **Sergio Murillo**. Elena Iturrizagak lagunduta.
- Gipuzkoa: **Txelo Pérez**

Udalen aldetik:
- EUDEL: **Ibon Uribe** (Galdakaoko alkate) eta **Mª Carmen López de Ocariz** (Donemiliagako zinegotzi).

Gizarte-erakundeen aldetik:
- Pentsiodunen eta erretiratuen Euskadiko elkarteen federazioa (FEDERPEN): **Txema Odriozola**
- NAGUSIAK, Bizkaiko Jubilatu eta Pentsiodunen Elkartea: **Sabin Ipiña**
- Erretiratuen eta pentsiodunen Gipuzkoako

ASISTENTES:

Por el Gobierno Vasco:
- Dpto. de Empleo y Políticas Sociales: **Lide Amilibia Bergaretxe**, directora de Servicios Sociales y presidenta de la Comisión
- Dpto. de Educación, Política Lingüística y Cultura: **Josune Aldekoa** (Educación) e **Imanol Agote** (Cultura).
- Dpto. de Salud: **José Antonio de la Rica**
- Dpto. de Vivienda: **Miren Saratxaga**
- Emakunde: M**aite Santamaría.** Le acompaña Sorne Etxebarria

Por las Diputaciones Forales:
- Álava: **Paloma Aranceta**
- Bizkaia: **Sergio Murillo**. Le acompaña Elena Iturrizaga
- Gipuzkoa: **Txelo Pérez**

Por los Ayuntamientos:
- EUDEL: **Ibon Uribe** (alcalde de Galdakao) y **Mª Carmen López de Ocariz** (concejala de San Millán/Donemiliaga).

Por las organizaciones sociales:
- Federación de las asociaciones de jubilados y pensionistas de Euskadi (FEDERPEN): **Txema Odriozola.**
- Asociación de jubilados y pensionistas de Bizkaia –NAGUSIAK- : **Sabin Ipiña.**
- Asociación guipuzcoana de jubilados y

elkartea: **José Riviere**
- NAGUSILAN, adin nagusikoen giza boluntariotza: **Miguel Calvillo**
- Alzheimerdunen senideen elkarteen Euskadiko federazioa: **Maribel Perea**
- BIZITZEN fundazioa: **Virginia Lizarraga**
- LARES-Euskadi federazioa: **Manuel Merino**

Lanbide-erakundeen aldetik:
- Medikuen Euskadiko Elkargo Ofiziala: **Begoña de Pablos**
- Psikologiako Elkargo Ofiziala: **Begoña Frutos**
- Gizarte Laneko Elkargo Ofiziala: **Olatz etxabe**

Batzordeko idazkaria:
- **Josune Oyarbide**, Enplegu eta Gizarte Politiketako Saileko teknikaria.

EZ DIRA AGERTU:

- EUDELeko ordezkari bat.
- "Las cuatro torres", Jubilatu eta Pentsiodunen Arabako Elkartea
- AIERATU, Euskal Herriko Emakume Alargunen Federazioa

pensionistas: **José Riviere.**
- NAGUSILAN, voluntariado social de personas mayores: **Miguel Calvillo**
- Federación de Familiares de Enfermos de Alzheimer de Euskadi**: Maribel Perea.**
- Fundación BIZITZEN: **Virginia Lizarraga**
- Federación LARES-Euskadi: **Manuel Merino**

Por las organizaciones profesionales:
- Colegio Oficial de Médicos de Euskadi: **Begoña de Pablos.**
- Colegio Oficial de Psicología: **Begoña Frutos**
- Colegio Oficial de Trabajo Social: **Olatz Etxabe**

Secretaria de la Comisión:
- **Josune Oyarbide**, técnica del Departamento de Empleo y Políticas Sociales

AUSENTES:

- un representante de Eudel
- Asociación de jubilados y pensionistas de Álava "Las cuatro torres"
- Federación de viudas de Euskal Herria – AIERATU-

Bilera goizeko 11:30ean hasi da, honako **GAI-ZERRENDA** honekin:

1. Batzordeko kideen aurkezpena eta harrera.

2. Aurreko ohiko bilkuraren akta onartzea, 2012ko maiatzaren 22koa.

3. Euskadi Lagunkoia proiektua

4. Zahartze Aktiborako Plana

5. "EAEn adineko pertsonenganako tratu txar fisiko eta ekonomikoen alerta-seinaleak hautemateko tresnaren" aurkezpena

6. Adinekoen Batzorde Iraunkor Sektorialaren egungo nahiz etorkizuneko egitekoari buruzko gogoeta.

7. Galde-eskeak

La reunión da comienzo a las 11:30 h. de la mañana, con el siguiente **ORDEN DEL DÍA:**

1. Presentación y acogida de las y los miembros de la Comisión

2. Aprobación del acta de la sesión ordinaria anterior, celebrada el 22 de mayo de 2012

3. Proyecto Euskadi Amigable / Euskadi Lagunkoia

4. Plan de envejecimiento Activo

5. Presentación del "Instrumento de detección de señales de alerta de malos tratos físicos y económicos a las personas mayores en la CAPV"

6. Reflexión sobre el papel presente y futuro de la Comisión Permanente Sectorial de Personas Mayores

7. Ruegos y Preguntas

1. puntua

Lide Amilibiak bere burua aurkeztu du

Punto 1

Lide Amilibia se presenta como nueva presidenta

Batzordeko presidente berria bezala; eta aurkeztu du, baita ere, Batzordeko idazkari **Josune Oyarbide**. Horretaz gainera, ongietorria egin die bilerara agertutako pertsona guztiei.

Batzordearen bilerak audioan grabatu nahi dituela jakinarazi du presidenteak, akta hobeto idazteko eta haren inguruan sor litezkeen zalantzak argitzeko baino ez. Presidenteak galdetu du ea bertaratutakoren bat grabazio hori egitearen aurka dagoen. Inor kontra azaldu ez denez, bilerak grabatzea erabaki da.

2. puntua. Aurreko ohiko bilkuraren akta onartzea, 2012ko maiatzaren 22koa.

L. Amilibiak adierazi du bilera hartan zeudenek soilik eman beharko luketela gai horri buruzko iritzia. **Txelo Pérezek** (Gipuzkoako Foru Aldundia) esan du zaila dela akta hori balioestea, denbora luze igaro baita hura egin zenetik, eta egoki irizten dio bilera egin ondoko epe zentzuzko baten barruan bidaltzea aktak. Batzordeko idazkari **Josune Oyarbide** ados dago, eta 15-20 eguneko epearen barruan egingo duela esan du.
Inork objekziorik ez duenez, 2012ko maiatzaren 22ko akta onartu da.

3. puntua. "Euskadi Lagunkoia" proiektua

Lide Amilibia presidenteak aurkeztu du proiektua. Euskadin **"Sustraietatik"** terminoa erantsi zaio, proiektuak gure herriko balioen eta printzipioen oinarri irmoa izango duela zeharka aipatzeko. Osasunaren Mundu Erakundearen (OMEk) 2005eko proposamen bati erantzuten dio proiektu horrek. Haren asmoa da pertsona guztientzako eremu atseginak izan daitezela gure herri eta inguruneak, lagunkoi bizi eta elkarren bizikide izan gaitezen, oztopo fisikorik gabe eta pertsonen arteko hesirik gabe. Munduko hainbat herrialdetan garatzen ari da proiektua.

Adierazi du, baita ere, Eusko Jaurlaritzak bere gain hartu duela ekimen hori Zahartze Aktiborako Planaren baitan. Gobernuko sail guztiek parte hartzearen garrantzia nabarmendu du, baita erakundeek (Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiek eta udalek) eta gizarte-erakundeek koordinatuta eta elkarlanean aritzearen garrantzia azpimarratu ere. Alde horretatik, adinekoen elkarteen laguntza funtsezkoa dela nabarmendu

de la Comisión y presenta también a la secretaria de la misma, **Josune Oyarbide**. Igualmente, da la bienvenida a todas las personas que acuden a la reunión.

La presidenta informa del deseo de grabar en audio las reuniones de este Consejo, con el único fin de que sirva de soporte para una mejor redacción del acta y para aclarar cualquier duda que se pueda suscitar sobre la misma. Pregunta si existe oposición a esa grabación por parte de alguna de las personas presentes. Ninguna persona manifiesta objeción para ello, por lo que se acuerda la grabación de las reuniones.

Punto 2. Aprobación del acta de la sesión anterior, de 22.5.2012

L. Amilibia indica que únicamente deberían pronunciarse sobre este asunto quienes estaban presentes en aquella reunión. **Txelo Pérez** (Diputación F. Gipuzkoa) manifiesta la dificultad en valorar ese acta tras el tiempo transcurrido y plantea la conveniencia de que las actas se remitan en un plazo prudencial tras la reunión. A este respecto, **Josune Oyarbide**, como secretaria de la Comisión, muestra su conformidad y señala que lo hará en un plazo de 15-20 días.
Ninguna persona presenta objeciones al acta de 22 de mayo de 2012, por lo que queda aprobada.

Punto 3. Proyecto "Euskadi Amigable", "Euskadi Lagunkoia".

La presidenta, **Lide Amilibia**, presenta este proyecto, que en Euskadi se complementa con el término **"Sustraietatik"**, en alusión a la base firme de valores y principios de nuestro pueblo en los que ha de sustentarse. Este proyecto responde a una propuesta realizada por la Organización Mundial de la Salud (OMS) en el año 2005, que busca que nuestras ciudades y entornos sean espacios amables para todas las personas, con el fin de poder vivir y convivir de manera amigable, sin obstáculos físicos ni barreras entre las personas. El proyecto viene desarrollándose en distintos países del mundo.

Indica que desde el Gobierno Vasco se asume esta iniciativa que se enmarca en el Plan de Envejecimiento Activo. Destaca la importancia de la implicación de todos los departamentos gubernamentales, así como de la coordinación y el trabajo conjunto entre las instituciones (Gobierno Vasco, diputaciones forales y

du, haien ingurunetan eta komunitateetan lan egiten has daitezen, eta proiektua behetik gora eraiki dadin.

Esan du, baita ere, Donostian, Bilbon eta Gasteizen badirela dagoneko lagunkoitasun-proiektuak, eta han egiten ari direna errespetatuko dutela, baina adierazi du hiriek bat egin dezaketela Euskadi Lagunkoi proiektuan, bizitza erraztuko duten inguruneak sortzeko guztion artean; bizikidetza sustatuko eta pertsona guztientzako lekua izango duten inguruneak sortzeko.

L. Amilibiak diapositibak erabili ditu proiektua azaltzeko (bertaratu direnei emango zaizkie). Adierazi du, baita ere, OMEk ezarritako metodologiak lau fase dituela (diagnostikoa, planifikazioa, esku-hartzea eta ebaluazioa) eta esku-hartzeko 8 area (garraioa, parte-hartzea eta gizarte-ehuna, gizarte-zerbitzuak eta osasun-zerbitzuak, etxebizitza, errespetua eta inklusioa, komunikazioa eta informazioa, eta azkenik, atari zabaleko esparruak eta eraikinak). Hortik dator lehen aipatutako koordinazioaren garrantzia; artean diren administrazio eta pertsona guztien koordinazioarena, alegia.

Azaldu du, baita ere, zergatik gehitu zaion "sustraietatik" terminoa; proiektu on baten oinarria baita sustrai sendoa, eta adineko pertsonek sustrai izan behar dute, Euskadi askoz erkidego lagunkoiagoa izan dadin. Horregatik, zuhaitzaren sustraiak irudikatzen ditu logotipoak.

Adierazi du hiru ekintza-area ezarri direla OMEren metodologia gure idiosinkrasiara egokitzeko. Bat *Herrilan* da, herritartasun aktiboa bultzatzea xede duena; udalekin eta gizarte-eragileekin lanean ari gara (udalen kopurua handitu beharra dago), adineko pertsonekin lotura dutenek hartu dute parte bereziki. Proiektua sozializatzeko asmoz, lanean ari gara, baita ere, merkatariekin, eskola-batzordeekin, eta abarrekin. Euskadiko 13 udalek egin dute bat proiektuarekin: Gipuzkoako lauk (Ordizia, Orio, Zumarraga eta Hondarribia) eta Arabako bederatzik (Armiñón, Gaubea, Berantevilla, Erriberagoitia, Lantarón, Kuartango, Añana, Iruña Oka eta Zanbrana); eta beste asko gehitzea espero da. Beste ekintza-area batek *Zubilan* du izena. Haren bidez, hainbat belaunalditako pertsonen artean zubiak egin nahi dira, balioak, ezagutza eta bizipenak transmititzeko behar-beharrezkoa baita. Ikastetxeekin lan egiten da;

ayuntamientos) y las entidades sociales. En este sentido, destaca la esencial colaboración de las asociaciones de personas mayores, para que vayan trabajando en sus entornos y comunidades y el proyecto se vaya construyendo de abajo hacia arriba.

Añade que Donostia, Bilbao y Gasteiz ya tienen proyectos de amigabilidad y que se va a respetar lo que están haciendo, si bien esas ciudades podrán incluirse también en *Euskadi Amigable* para, entre todos, crear entornos de vida facilitadores, que potencien la convivencia y donde todas las personas tengan espacio.

L. Amilibia expone el proyecto utilizando diapositivas (que se facilitarán a las y los presentes). Señala que la metodología fijada por la OMS comprende cuatro fases (diagnóstico, planificación, intervención y evaluación) y ocho áreas de intervención (transporte, participación y tejido social, participación ciudadana y empleo, servicios sociales y de salud, vivienda, respeto e inclusión, comunicación e información y, por último, espacios al aire libre y edificios). De ahí la importancia de la coordinación, antes citada, entre todas las administraciones y personas implicadas.

Explica porqué se ha añadido el término *"sustraietatik"*, que deriva de *"sustraiak"*, *"raíces"* en vasco, e indica que una raíz fuerte es la base de un buen proyecto y las personas mayores han de actuar como una raíz firme que haga de Euskadi una comunidad mucho más amigable. Incluso, el logotipo recuerda a las raíces sobre las que se asienta el árbol.

Señala que para adecuar la metodología de la OMS a nuestra idiosincrasia, se han establecido tres áreas de acción. Una es *Herrilan,* que pretende fomentar la ciudadanía activa; se está trabajando con ayuntamientos (cuyo número hay que ampliar) y agentes sociales, con especial implicación de las relativas a las personas mayores. También con comerciantes, juntas escolares, etc, para socializar el proyecto. Ya hay 13 ayuntamientos vascos adheridos al proyecto: 4 en Guipuzkoa (Ordizia, Orio, Zumarraga y Hondarribi) y 9 en Álava (Arminón, Valdegobía, Berantevilla, Ribera Alta, Lantarón, Kuartango, Añana, Iruña de Oca y Zambrana) y se esperan muchas más adhesiones. Otra se denomina *Zubilan*, que busca tender puentes entre personas de distintas generaciones, elemento importante

kirol-erakundeekin; belaunaldien arteko harremanak ezartzeko foroak bilatuko dira; eta abar. Hirugarren area *Lagunsarea* da. Haren bidez, gizarte-plataforma bat sortu nahi da, proiektuan lan egingo duen herritar-mugimendua hartzeko.

www.euskadilagunkoia.net web-orriaren sorrerari buruz jardun du, eta alde guztientzat interesgarriak diren gaiak ekarriko dituela esan. Gai horri buruzko erreferentzia-ataria izan dadila lortu nahi da, eta proiektuarentzako lan-tresna erabilgarria.

Bertaratu den pertsona bakoitzari argitalpen labur baten ale bat eman zaio, elebitan, honako izenburu hau duena *"Gure auzo, herri eta hiriak gune eta komunitate lagunkoi bihurtzeko lanerako plana"*. Argitalpen horrek labur-labur azaltzen du proiektuaren kontzeptua, filosofia eta edukia.

Hainbat ekimen aipatzen dira bertan, hala nola: denboraren bankua; establezimendu lagunkoiak identifikatzea; eta "Ondarea" ekimena, adineko pertsonen bizipenak biltzen dituzten bideoak, Euskadiko ondare materiagabe eta kulturala transmititzeko; berekin balioak ekartzen dituzten bizipenak.

"La amigabilidad en pocas palabras" (Lagunkoitasuna hitz gutxitan) izeneko bideoa eman da. Web-orrian jarriko da, eta beste pertsona batzuei proiektuaren berri emateko balio dezake.

Azkenik, 2014rako lan-plana azaldu du L. Amilibiak eta jakinarazi du proposamen berriak egin daitezkeela. Azaldu du OMEren sareari atxiki gatzaizkiola jada, eta hainbat ekintzarekin hasiko garela: establezimendu lagunkoiak; ekimena dagoeneko martxan den udalerrien diagnostikoak egitea, eta beste udalerri berri batzuk sartzea; proiektua sustatzeko eta haren jarraipena egiteko batzordea sortzea; web-orrian oinordetza gehiago esekitzea; denboraren bankua zer den azaltzea eta hura martxan jartzea; Lagunkoitasunaren Eguna hautatzea; belaunaldien arteko programak sortzea; eta abar.

L. Amilibiak jakinarazi du proiektu hori hedatzeko komunikazio-plana dagoela, eta haren baitan, proiektuaren aurkezpen ofiziala egingo dela uztailaren 3an, Donostian, lehendakaria eta Aburto sailburuordea bertan izango direla.

para la transmisión de valores, conocimiento y experiencias. Se trabaja con centros escolares, entidades deportivas, se buscarán foros de relación intergeneracional, etc. La tercera de las áreas es *Lagunsarea,* que busca crear una plataforma social para albergar el movimiento ciudadano que trabaje en este proyecto.

Informa de la creación de la página web: www.euskadilagunkoia.net que irá completándose con asuntos de interés para todas las partes. Se quiere que sea un portal de referencia en este asunto y una herramienta de trabajo útil para el proyecto.

Se entrega a cada asistente un ejemplar de una breve publicación, bilingüe, titulada *"Plan de trabajo para hacer de nuestros barrios, pueblos y ciudades espacios y comunidades amigables".* Esta publicación explica, de manera sintetizada, el concepto, la filosofía y el contenido del proyecto.

Se mencionan algunas iniciativas en marcha, como: el banco del tiempo, la identificación de establecimientos amigables o la iniciativa "Legado" consistente en vídeos que recogen experiencias de vida de personas mayores, con el fin de transmitir el patrimonio inmaterial y cultural de Euskadi, vivencias que implican valores.

Se emite un vídeo titulado *"La amigabilidad en pocas palabras",* que estará en la web y puede servir para explicar el proyecto a otras personas.

Por último, L. Amilibia expone el plan de trabajo elaborado para 2014, que está abierto a nuevas propuestas. A este respecto, informa que ya estamos adheridos a la red de la OMS y que se va a comenzar con diversas acciones: establecimientos amigables, diagnósticos de los municipios ya en marcha y la incorporación de otros nuevos, creación de una Comisión para el impulso del proyecto y su seguimiento, colgar nuevos legados en la web, explicar el banco del tiempo y ponerlo en marcha, posible designación del Día de la Amigabilidad, crear programas intergeneracionales, etc.

Para difundir este proyecto, L. Amilibia informa de la existencia de un plan de comunicación, en el que se incluye la presentación oficial el día 3 de julio, en Donostia, con presencia del Lehendakari y el Consejero Aburto.

Azalpen horiek eman ondoren, bertaratuak mintzatzen hasi dira. **Miguel Calvillok** (Nagusilan) adierazi du Ordizian ia urte bat daramatela proiektu horretan lanean, eta uste du pertsonen parte-hartzea pizteko tresna oso baliozkoa dela. Nabarmendu du oso garrantzitsua dela parte-hartze handia izatea, eta batzorde moduko bat eratu behar dela, proiektua ezagutzen duten pertsonez osatua zeinek jarraitutasuna emango dioten proiektuari, hartutako eskarmentua eta lortutako guztia galdu ez dadin; hau da, zikloa itxi dadin. Esan du, baita ere, parte hartu duten pertsonei emaitzaren berri eman behar zaiela. **L. Amilibia** bat dator horrekin.

Sabin Ipiñak (Nagusiak) adierazi du proiektuaren aurkezpenean nabaritu duela behar bezala ez dela islatu adineko pertsonen egiteko aktiboa. Lan egiteko bi modu daudela esan du: goitik behera –non adineko pertsonak eragile pasibo diren–; eta, kontrakoa, behetik gora –non pertsona horiek eragile aktibo diren–. Azken molde horren aldeko da bera, eta nabarmendu du adineko pertsonen lan-taldeak sortzea funtsezkoa dela modu horretan lan egiteko. Bestela –gehitu du– proiektu honen helburuari kalte egin dakioke, hau da, ez litzateke adineko pertsonen egiteko aktiboa eta horien asoziazionismoa bultzatuko. **L. Amilibiak** esan du bat egiten duela oinarritik sortzeko haren iritziarekin, baina ez zaiola uko egin behar erakundeen jardunari, pertsonen lana erraztu eta heda baitezakete. Esan du, baita ere, adineko pertsonak behar-beharrezkoak direla, haiek erakutsiko baitute aurrera egiteko bidea zein den, eta haiek parte-hartzen ez badute proiektuak ez duela zentzurik izango. Nabarmendu du, baita ere, proiektu honek balio behar duela mugimendu asoziatiboa indartzeko eta sare bat ehuntzeko.

Eztabaida sortu da gai horren inguruan. **M. Calvillok** esan du bi jarrerak bateragarriak direla. Haren ustez bistan da proiektua oinarritik eraiki beharra dagoela, baina udalaren parte-hartzearekin, harekin lankidetzan; izan ere, zenbait ataza errazago egiten baitira udaletik (hainbat elkarteri dei egitea, eta abar). **L. Amilibia**k ere iritzi dio adineko pertsonek protagonismoa izan behar dutela, baina zaila ikusten du aurrera egitea administrazioak kontuan izan gabe. **Ibon Uriberi** (Eudel eta Galdakaoko alkatea) ondo iruditzen zaio udalak zenbait ataza bultzatu eta egin ditzala (katalogoak entregatzea, proiektua elkarteei aurkeztea, eta abar).

Tras la anterior exposición se inician las intervenciones. **Miguel Calvillo** (Nagusilan) señala que en Ordizia llevan casi un año trabajando en este proyecto y considera que es una herramienta muy válida para estimular la participación de las personas. Destaca la importancia de una elevada participación y de que exista una especie de comisión en la que siempre haya personas que conozcan el proyecto y le den continuidad, para que no se pierda la experiencia acumulada ni las conclusiones y logros alcanzados; esto es, que se cierre el ciclo. Igualmente, indica que se debe informar a las personas participantes del resultado. **L. Amilibia** muestra su conformidad.

Sabin Ipiña (Nagusiak) señala que en la presentación del proyecto echa en falta que no se plasme debidamente el papel activo de las personas mayores. Diferencia dos formas de hacer: de arriba hacia abajo –en la que las personas mayores son agentes pasivos- o al revés, de abajo hacia arriba –en la que esas personas son agentes activos-. Él se pronuncia a favor de esta última forma y señala que para ello la clave está en la creación de grupos de trabajo de personas mayores, motores del programa. De no ser así –añade- ve riesgo de que se vulnere el objetivo de este proyecto, que es potenciar el papel activo de las personas mayores y su asociacionismo. **L. Amilibia** responde que comparte su opinión de crear desde la base, pero sin renunciar a la actuación institucional para facilitar la difusión y la labor de las personas. Añade que las personas mayores son fundamentales, ellas indicarán por dónde hay que avanzar y sin su participación el proyecto carece de sentido. Remarca que este proyecto debe servir para fortalecer el movimiento asociativo y tejer una red.

Sobre esta cuestión se suscita un debate. **M. Calvillo** dice que las dos posturas son conciliables. Ve evidente que hay que construirlo desde la base, pero contando también con la implicación del ayuntamiento, en un trabajo conjunto, pues ciertas tareas (convocatorias a distintas asociaciones…) es más fácil hacerlas desde ayuntamiento. **L. Amilibia** comparte el protagonismo que deben tener las personas mayores pero ve difícil el avance sin contar con las administraciones. **Ibon Uribe** (Eudel y alcalde de Galdakao) ve bien que desde el Ayuntamiento se impulse y se realicen ciertas tareas (entrega catálogos, presentación del proyecto a las asociaciones, ete.).

Virginia Lizarragak (Bizitzen) jakin nahi du nola koordinatuko diren sortuko den denboraren banku berria eta aurretik daudenak. **Lide Amilibiak** erantzun dio dagoenarekin koordinatuko direla.

Virginia Lizarraga (Bizitzen) pregunta cómo se va a coordinar el banco del tiempo a crear con los que ya existen. **Lide Amibilia** responde que se coordinará con lo que hay.

4. puntua. Zahartze Aktiborako Plana

Punto 4. Plan de Envejecimiento Activo.

Lide Amilibia presidenteak plana aurkeztu du, diapositiba-emanaldi batez (diapositibak emango dira). Aurrekariak azaldu ditu: 2012. urtean, *"Zahartzen diren pertsonen ongizatean eta tratu onean aurrera egiteko ehun proposamen"* dokumentua egin zen. 2013ko ebaluazio-txostenean jasotakoaren arabera, haren betetze-maila oso txikia zen; proposamen gehienak indarrean ziren; zehaztasun handiagoa behar zen; eta krisialdiak adineko pertsonen gain zer eragin duen jakin. Hori guztia kontuan izanik, Zahartze Aktiborako Euskal Plana egitea erabaki zen.

La presidenta, **Lide Amilibia,** presenta el plan, también con la proyección de diapositivas (que se facilitarán). Explica los antecedentes: en 2012 se elaboró el documento *"Cien propuestas para avanzar en el bienestar y el buen trato de las personas mayores que envejecen"*. El informe de evaluación es de 2013 y constata el escaso grado de cumplimiento, la vigencia de la mayoría de las propuestas y la necesidad de mayor concreción así como de conocer los efectos de la crisis en las personas mayores. A partir de todo ello, se decide elaborar un Plan Vasco de Envejecimiento Activo.

Europako esparruari dagokionez, 2012. urtea aipatzen da, urte hori izendatu baitzuen Europar Batasunak Zahartze Aktiboaren Europako Urte. Europar Batasunak, bidenabar, bizi-itxaropena bi urtez handitzeko helburua ezarri zuen 2020. urterako. Horretarako, osasuna, jarduera eta autonomia trinomioa landu beharra dago. Lau elementu hauez osatutako adierazlea sortu zen: 55 urteez geroztiko enplegua; jarduera eta gizarte-partaidetza; osasuna, independentzia eta segurtasuna bizimoldetan; eta, azkenik, zahartze aktiborako inguruneak prestatzea. Luzeago eta osasuntsu bizitzeko estrategiak sortzean datza erronka. Hainbat printzipio landu behar dira; hala nola, autonomia, erantzukizuna, pertsonen heterogeneotasuna eta gaiak zeharka jorratzea.

En cuanto al marco europeo, cita el año 2012 declarado Año europeo del envejecimiento activo por la Unión Europea y que estableció el objetivo de incrementar dos años la esperanza de vida para el año 2020. Eso requiere trabajar el trinomio salud, actividad y autonomía. Se creó un indicador con cuatro elementos: empleo después de los 55; actividad y participación social; salud, independencia y seguridad en los modos de vida y, por último, capacidad y facilitación de entornos para el envejecimiento activo. El reto es crear estrategias para vivir más y de manera saludable. Hay que abordar principios como autonomía, responsabilidad, heterogeneidad de las personas y transversalidad en el abordaje de los temas.

Nabarmendu du, baita ere, aurreko esparrua kontuan hartu dela plan honen lan-prozesuan, eta lehendik dagoen dokumentazioa berraztertuko dela (plan gerontologikoak, eta abar). Horrekin guztiarekin, plana egiteko diagnostikoa lortu da. Lehenengo fasean, 55 urte baino gehiagoko pertsonen iritziak eta profesionalenak bilduko dira. Horretaz gainera, gaian adituak diren 25 pertsonari elkarrizketa sakona egingo zaie. 2014an, halaber, bizi-baldintzei buruzko inkesta egingo da, eta haren bidez lortutako datuak 2010ekoarekin alderatu ahal izango dira. Bizi-baldintza materialei eta gizarte-ehunari buruzko galderak egingo dira. Hainbat gairi buruzko parametroak neurtuko dira, besteak beste: osasuna, hezkuntza-maila, lana, denbora librea,

Señala que en el proceso de trabajo de este Plan se tiene en cuenta el marco anterior, junto con la revisión de la documentación existente (planes gerontológicos…). Con ello se llega a un diagnóstico para su elaboración. En la primera fase se recabarán opiniones de personas mayores de 55 años y de profesionales. También se realizará una entrevista en profundidad a 25 personas conocedoras de la materia. Igualmente, en 2014 se elaborará una nueva encuesta de condiciones de vida, cuyos datos se podrán comparar con el realizado en 2010. Esta encuesta abordará aspectos sobre las condiciones materiales de vida y el tejido social. Se medirán parámetros referentes a la salud, nivel de instrucción, trabajo, tiempo libre, relaciones

familia- eta gizarte-harremanak, baliabide ekonomikoak, eta etxebizitzetako ekipamenduak. L. Amilibiak adierazi du arestian aipatutako horren guztiaren ondorioz egingo dela Zahartze Aktiborako Ekintza Plana. Haren zirriborroa batzorde honetan aurkeztuko da, eta proposamenak egin ahal izango dira.

Horiek esan ondoren, hainbatek ados ez daudela adierazi dute, adineko pertsonen parte-hartzearen falta sumatu baitute "Ehun proposamenak" dokumentuan eta haren ebaluazioan. Horrela, **Txema Odriozolak** (Federpen) esan du batzorde honetan ez dela dokumentu horri buruzko eztabaidarik egin, ez dela haren emaitzaren berri eman, eta ez dela esan Zerbitzuen Zorroan eraginik izango duen. Plan berriaren xedea zein den galdetu du; mahai honetan plan horri buruz eztabaidatzea eta adineko pertsonen parte-hartzea aintzat hartzea gustatuko bailitzaioke. Haren uste berekoa da **Sabin Ipiña** (Nagusiak). Haren ustez, informazioa izatea garrantzitsua da, eta dokumentu horretako proposamenetatik bete direnei eta betetzeke daudenei buruz Gobernuak zer iritzi duen jakitea, uste baitu hainbat erakunde zenbait gauza egiten ari direla. Aurrekoen ildo beretik, **José Antonio de la Ricak** (Osasun Saila) adierazi du "100 proposamenen ebaluazioa" izeneko dokumentuan ez direla adineko pertsonak aintzat hartu. 7. eta 8. orriak aipatu ditu (kontsultatutako iturrien zerrenda); bertan ageri diren 25 erakundeetatik adineko pertsonen erakunde bakarra dagoela nabarmendu du. Orain, plan honekin, gauza bera gerta daitekeela uste du; teknikariei, profesionalei eta abarrei galdetuko zaiela ikusi du, baina ez proiektuaren hartzaileei: adineko pertsonei. Beraz, hori aldatu beharko litzatekeela iritzi dio. Ohar horiei guztiei erantzunez, **L. Amilibiak** esan du "Ehun proposamenak" dokumentua uneko egoerara egokitu nahi dela (krisialdiaren eragina, eta abar). Esan du, baita ere, adineko pertsonen mugimendu asoziatiboari garrantzi handiagoa emateko eskaerak gogoan hartu dituela, eta adineko pertsonak aintzat hartuko direla zirriborroa eta planaren jarraipena egitean.

Ondoren, **J.A. de la Ricak** adierazi du gustatuko litzaiokeela batzorde honek azter dezala zer alde on dituen egindako dokumentuak, eta berak bultzatzen duen laguntza-eredua –pertsonei laguntza emateko plan integrala, komunitateari laguntza emateko eredu berria, eta abar– Gobernuaren konpromisoan islatzen den, eta konpromiso hori Zerbitzuen Zorroan antzematen

familiares y sociales, recursos económicos y equipamiento de las viviendas. L. Amilibia indica que todo lo anterior desembocará en la realización del Plan de Acción de Envejecimiento Activo. El borrador se presentará en esta Comisión y se podrán realizar propuestas.

Tras la exposición anterior, surgen varias opiniones que muestran su disconformidad con la falta de participación de las personas mayores en el documento de las “Cien propuestas” y en el de su evaluación**.** Así, **Txema Odriozola** (Federpen) indica que dicho documento no se ha debatido en este Consejo, no se ha conocido su resultado ni si incidirá en la Cartera de Servicios. Pregunta por la finalidad del nuevo Plan, el cual le gustaría que se debatiera en esta Mesa y que se contara con la participación de las personas mayores. En esta misma línea se pronuncia **Sabin Ipiña** (Nagusiak) considera importante disponer de la información, así como de la valoración del Gobierno sobre qué propuestas de dicho documento se han cumplido y cuáles están aún pendientes pués, además, considera que se están haciendo algunas cosas desde varias Instituciones. Igualmente, **José Antonio de la Rica** (Departamento de Salud) quien, en la línea anterior, añade que, efectivamente, en el documento de “evaluación de las 100 propuestas” no se ha contado con las personas mayores. Cita las páginas 7 y 8 (listado de fuentes consultadas) y señala que de las 25 entidades que figuran, sólo hay una de personas mayores. Sostiene que, ahora, con este Plan, podría suceder lo mismo, pues ve que se consultará a técnicos, profesionales, etc, pero no a las personas mayores que son las destinatarias del proyecto, por lo que habría que cambiar eso. A todo lo anterior responde **L. Amilibia** que el documento de las “Cien propuestas” se quiere adecuar al momento actual (impacto de la crisis…); que toma nota de las peticiones de dar más peso al movimiento asociativo de las personas mayores y que se contará con ellas para trabajar el borrador y el seguimiento del plan.

Continúa **J. A. de la Rica** indicando que le gustaría que en esta Comisión se analizaran qué aspectos positivos tiene el documento realizado y si el modelo de atención que propugna –el plan integral de atención a las personas, el nuevo modelo de atención a la comunidad, etc- se refleja, al final, en un compromiso del Gobierno que, a su vez, se note en la Cartera de Servicios. Señala que, de lo contrario el trabajo no habría cumplido con su finalidad. Añade que el

den. Nabarmendu du, baita ere, horrela ez bada, seinale ez dela lanaren xedea bete. Zahartze aktiboa osasun-politika iraunkorra dela esan du, eta Eusko Jaurlaritzaren zeharkako beste plan batzuekin batera aztertu beharra dagoela (Osasun Plana, eta abar). **L. Amilibiak** erantzun dio "Ehun proposamenak" eta bizi-baldintzei buruzko aurtengo inkesta berria hartuko direla oinarri Zahartze Aktiborako Plan berria egiteko.

Txema Odriozolak esandakoaren harira, **Sergio Murillok** (Bizkaiko Foru Aldundia) nabarmendu du Administrazioko maila bakoitzak –eta, ondorioz, foru-aldundiek eta udalek ere– alor horretako bere ekintzak eta planak dituela, eta kontuan har daitezela eskatu du. **L. Amilibiak** erantzun dio oreka bilatu beharra dagoela, eta proposamenak ekarriko direla alde horretatik.

Bestalde, **Miguel Calvillok** (Nagusilan) esan du "eskarmentuaren eskolei" ekarpena direla "Ehun proposamenak", pertsonak erretirorako prestatzeko. Bizialdi Osoko Ikaskuntzaren legea aipatu du, eta esan haren helburuetako bat zahartze aktiborako prestakuntza dela; eta adineko pertsonak gizarte aktiboago batean sartzeko erronka planteatu du. Horregatik, adineko pertsonen artean lege hori benetan gara eta aplika dadila eskatu du. Uste du, baita ere, erretiroa prestatzeko plan bat egon beharko litzatekeela, egun lan-merkatuan daudenei zuzenduta, eta enpresen zein sindikatuen parte-hartzearekin egina. Erretiroa hartuko dutenek prestakuntza- eta orientazio-ikastaroak egin beharko lituzkete, gizartea, hezkuntza, eta beste arlo batzuetan aktibo mantenduko dituzten beste ekintza-aukera batzuk ikus ditzaten. Hori eginez gero –esan du– asko lortuko dugu. Nabarmendu du 2012. urtean era horretako 15 orduko ikastaro bat egin zela Goierri-Urola Garaia eskualdean, eta arrakasta handia izan zuela. Horren kultura ez badago ere, behar-beharrezkoa irizten dio. **L. Amilibiari** interesgarria iruditu zaio haren planteamendua, eta plan honetan sartzea dagoela uste du.

Elkarrizketa sakonei dagokienez, **Txelo Pérezek** (Gipuzkoako Foru Aldundia) nabarmendu du, hiru aldudietan, hiru hiriburuetako udaletan, hiru sindikatutan eta abarretan aurreikusi dela elkarrizketa horiek egitea; baina adineko pertsonen hiru elkartetan besterik ez direla egingo. Adineko pertsonen elkarte gehiago egon beharko liratekeela uste du, eta aurreikusitako taula aldatzea eskatu du. **Lide Amilibiak**

envejecimiento activo es una política de salud y sostenible que hay que verlo en el contexto de otros planes transversales del Gobierno Vasco (Plan de Salud…). **L. Amilibia** contesta que las "Cien propuestas" más la nueva encuesta de condiciones de vida de este año serán la base para confeccionar el Plan de Envejecimiento Activo. **Sergio Murillo** (Diputación F. Bizkaia), en relación con lo manifestado por Txema Odriozola, señala que cada nivel de la Administración -por lo tanto, también las diputaciones forales y los ayuntamientos- tienen sus propias acciones y planes en esta línea y pide que se tengan en cuenta. **L. Amilibia** le responde que hay que buscar el equilibrio y que se traerán propuestas en ese sentido.

Por otra parte, **Miguel Calvillo** (Nagusilan) señala que las "Cien propuestas" suponen una aportación a las "escuelas de la experiencia", como vía para preparar a las personas para su jubilación. Menciona la Ley de Aprendizaje a lo Largo de la Vida, uno de cuyos objetivos es la preparación para el envejecimiento activo, y plantea el reto de que las personas mayores se incorporen a una sociedad más activa. Por eso, pide el desarrollo y aplicación real de dicha ley entre las personas mayores. Añade que le parece muy importante que exista un plan de preparación para la jubilación para quienes aún están en el mercado de trabajo, plan en el que intervengan empresas y sindicatos; que quienes se van a jubilar pasen por cursos de preparación y orientación para que vean alternativas de acción en el ámbito social, educativo, etc. que les mantenga activos. Con esto –dice- se habrá conseguido mucho. Indica que en el año 2012 se realizó un curso de 15 horas de este tipo en la comarca del Goierri-Urola Garaia, con mucho éxito. Aunque no hay cultura en este sentido, él lo ve totalmente necesario. **L. Amilibia** ve de interés el planteamiento y cree que tiene cabida en este Plan.

Txelo Pérez (Diputación F. Gipuzkoa) interviene para señalar que le llama la atención que para realizar las entrevistas en profundidad se han previsto las tres diputaciones, los ayuntamientos de las tres capitales, tres sindicatos, etc., pero únicamente tres asociaciones de personas mayores. Considera que debería haber más asociaciones de personas mayores y solicita que se modifique el panel previsto. **Lide Amilibia** responde que este programa es un borrador y no está cerrado ni el número ni el tipo de entidades a

erantzun dio programa hori zirriborroa besterik ez dela, eta ez dela itxi elkarrizketatuko diren erakundeen mota eta kopurua.

5. puntua. EAEn adineko pertsonenganako tratu txar fisiko eta ekonomikoen alerta-seinaleak hautemateko tresna

Lide Amilibiak jakinarazi duenez, joan den maiatzaren 5ean aurkeztu zuen sailburuordeak dokumentu hori, Eusko Legebiltzarreko Gizarte Zerbitzuen Batzordean hitz egin zuenean; erakunde horrek eskatu baitzuen agiri hori egitea. Agiri horrekin batera, hainbat diapositiba eman zituen –diapositiba horiek eta gaur bistaratutakoak emango zaizkie bertaratu direnei–.

Lehenik, gai horren aurrekariak aipatu ditu L. Amilibiak: zahartzeari buruzko munduko II. batzarrean (2002. urtean) NBEk eta OMEk gai horri buruzko azterketa eta sentikortzea bultzatu zuten, eta hura hautemateko eta esku-hartzeko programak proposatu zituzten. 2013. urtean, NBEren idazkari nagusiak gobernu guztiei eskatu zien prebentzio-tresna are eraginkorragoak egitea, eta gai horri buruzko lege zein politika zorrotzagoak onartzea. Horretaz gainera, ekainaren 15a izendatu zuen zahartzaroko abusu eta tratu txarrez kontzientziatzeko Munduko Egun.

Nabarmendu du, gure azterketen arabera, %0,8 eta %52,6 artean dela tratu-txarren tasa. Zuhurtasunez jokatu beharra dago, alde handia baitago bien artean. Hala ere, azterlan gehienetan jaso da 70 urte baino gehiagoko pertsonen %4 eta %12 artean izan daitekeela egoera horretan, baina gauza jakina da kasuen kopuru txiki baten berri baino ez dugula, ukituetako gehienek ez baitute adierazten egoera horretan daudela.

Euskadiri dagokionez, L Amilibiak jakinarazi du 2010ean azterlan bat egin zela, eta bertan adierazi zela adineko pertsonen %0,9k (4.880 pertsonak) jasaten zuela horrelakorik. Baina elkarrizketak egin zituztenen ustez –susmo hori hartu baitzuten– ehuneko hori %1,5era ere hel zitekeen. Datu horiek eskutan, "Tratu ona sustatzeko" agiria egin zen. Ondoren, "Ehun proposamenak" etorri zen; eta, gero, tratu txarrak hautemateko dokumentu hau.

"Zahartzaroa" Geriatriako eta Gerontologiako Euskal Elkarteak egin du dokumentu hori, gizarte-zerbitzuekin, osasun-zerbitzuekin,

entrevistar.

Punto 5. Instrumento de detección de señales de alerta de malos tratos físicos y económicos a personas mayores en la CAPV.

Lide Amilibia indica que el pasado 5 de mayo, el consejero presentó este documento durante su comparecencia en la Comisión de Servicios Sociales del Parlamento Vasco, ente que había solicitado la realización del mismo. Lo presenta acompañado, también, de diapositivas que, al igual que las anteriores, se facilitarán a las y los presentes.

En primer lugar, L. Amilibia cita los antecedentes de este asunto: en la II Asamblea mundial sobre el envejecimiento (año 2002), la ONU y la OMS impulsan el estudio y sensibilización sobre este tema y proponen programas de detección e intervención. En 2013, el Secretario General de la ONU insta a todos los gobiernos a elaborar instrumentos de prevención más eficaces y a aprobar leyes y políticas más rigurosas sobre este asunto. Igualmente, establece el 15 de junio como Día mundial de toma de conciencia del abuso y malos tratos en la vejez.

Señala que nuestros estudios nos indican que la tasa de malos tratos oscila entre 0,8 y 52,6 %, en función de quién lo realice. Esta amplitud en los datos aconseja actuar con prudencia. No obstante, la mayoría de los estudios indican que podrían estar afectadas entre el 4 y el 12 % de las personas mayores de 70 años, pero se sabe que sólo afloran una pequeña parte de los casos, pues la mayoría de las personas afectadas no lo dicen.

En cuanto a Euskadi, L. Amilibia informa que en 2010 se realizó un estudio y se indicó que el problema afectaba al 0,9% de las personas mayores; esto suponía 4.880 personas, pero quienes entrevistaban consideraron (por su observación) que ese porcentaje podría alcanzar el 1,5. Con estos datos, se elaboró el documento de “Fomento del buen trato”. Después vino el de las “Cien propuestas” y luego este documento de detección de malos tratos.

El presente documento ha sido elaborado por la asociación vasca de geriatría y gerontología – Zahartzaroa- que ha trabajado con los servicios sociales, de salud, atención sociosanitaria, ámbito

laguntza soziosanitarioko zerbitzuekin, zerbitzu judizialekin, eta tutoretza-erakunde nahiz -fundazioekin elkarlanean. Aholkularitza-taldeak tresnaren arrisku-faktoreak eta finkatze-alderdiak zehaztu ditu.

Azaldu du, baita ere, erabilitako kontzeptuen definizioak –tratu txarrenak, berdin fisiko zein ekonomikoenak– OMErenak direla. 65 urte baino gehiagoko pertsonen datuak bildu dira, batez ere, menpekotasun-egoeran daudenenak, eta gizarte-baliabideak atzitzeko nahiz horiekin komunikatzeko zailtasunak dituztenenak. Gizarte-zerbitzuetan, osasun-zerbitzuetan, arreta soziosanitarioko zerbitzuetan, epaitegietan eta tutoretza-erakunde zein fundazioetan bildu da informazioa.

Azaldu du bi jarduera-fase dituela tresnak. Lehenengo fasea prebentziozkoa da. Fase horretan, arrisku-faktorerik dagoen aztertuko da eta, horrelakorik ikusiz gero, hainbat adierazle oinarri hartuta sailkatuko dira (larria, oso larria edo premiazkoa). Tratu txarrak existitzen direla egiaztatzen bada, bigarren fasera pasako ginateke: esku-hartzea, kasuaren larritasunaren arabera. Profesionalek erabiltzeko dokumentua da. Kasu bakoitzean jarduteko irizpideak jaso dira hartan, eta hainbat gomendio eman, hala nola: arrisku-mailarik handienean jardutea; artean beste nahitasunik ez bada, bide judiziala saihestea; lesioen partea egitea –horrelakorik egonez gero–; pertsona aintzat hartzea beti; eta konfidentzialtasuna. Hala ere, dokumentu hori baliozkotu beharra dago oraindik, hobekuntza-ekarpenak egin, eta abar. Egiaztatutako tresna izan behar da, eta baliozkoa. Horretarako, gizarte-zerbitzuak erabiliko dira, sanitarioak, tutoretza-fundazioak, banku-erakundeak eta notariotza bat. Baliozkotu ondoren, profesionalentzako prestakuntza izango da.

Sentsibilizazio-kanpainak aurreikusi dira, eta prestakuntza-ikastaro bereziak egitea talde jakin batzuetan –epaitegietan, esaterako–. Eremu soziosanitarioarekin lankidetzan jardutea garrantzitsua da, eta pertsona kaltetuak ez estigmatizatzea.

José Antonio de la Ricari (Osasun Saila) tresna ona iruditzen zaio, baina uste du bereizi beharra dagoela tratu txarra nahita eman den edo ez. Esan du, baita ere, tratu txarra, sarritan, ez dela nahita ematen, eta zaintzailearen gainkargaren ondorio izaten dela (zaintzaileak ere adineko izaten dira

judicial y los institutos y fundaciones tutelares. Un equipo consultor ha determinado los factores de riesgo y fijación del instrumento.

Aclara que las definiciones sobre los conceptos utilizados –malos tratos, bien físicos o económicos- son los de la OMS. Los datos se han recogido en personas mayores de 65 años, especialmente en situación de dependencia, con dificultades en la comunicación y en el acceso a los recursos sociales. La información se recaba en los servicios sociales, de salud, atención sociosanitaria, juzgados e institutos y fundaciones tutelares.

Explica que el instrumento presenta dos fases de actuación. La primera es preventiva, mediante la observación sobre la posible existencia de factores de riesgo y, de darse éstos, su valoración (grave, muy grave o urgente), según distintos indicadores. De constatarse la existencia de malos tratos, se pasa a la segunda fase, que es de intervención, atendiendo a la gravedad del caso. El documento, de uso profesional, recoge criterios de actuación para cada caso y finaliza con recomendaciones, como: actuar sobre el mayor nivel de riesgo, evitar la vía judicial si no hay intencionalidad, realizar parte de lesiones cuando las haya, contar siempre con la propia persona y la confidencialidad. No obstante, este documento está pendiente de su validación, aportaciones de mejora, etc. Ha de ser una herramienta contrastada y válida. Para ello se utilizarán servicios sociales, sanitarios, fundaciones tutelares, entidades bancarias y una notaría. Tras su validación, habrá formación para las y los profesionales.

También se han previsto campañas de sensibilización para el público en general y cursos de formación especializada en ciertos colectivos, como el de los juzgados. Se considera importante la colaboración del ámbito sociosanitario y evitar la estigmatización de las personas afectadas.

José Antonio de la Rica (Dpto. de Salud) manifiesta que el instrumento le parece bueno pero considera importante diferenciar si el mal trato ha sido infringido con intencionalidad o sin ella. Añade que, con frecuencia, no es intencionado y se debe a la sobrecarga de la persona cuidadora (que muchas veces es también mayor), pero hace que la persona mayor sea víctima de malos tratos, sea por acción o por omisión. Por eso, le parece importante que, a

askotan), baina tratu txarren biktima bihurtzen dela adineko pertsona, dela egitezko dela ez-egitezko ekintzena. Horregatik, garrantzitsua iruditzen zaio tratu txarrak prebenitzeko asmoz zaintzaileei zuzendutako prestakuntza-ikastaroak eman daitezela eta zaintzaileek laguntza-neurriak izan ditzatela.

Txelo Pérezek (Gipuzkoako Foru Aldundia) nabarmendu du Gipuzkoako Foru Aldundiak berandu izan duela dokumentu horren berri, eta nahiago zukeela hura atera aurretik ezagutu. Atentzioa eman dio hura egitean foru-aldundiek parte hartu dutela aipatzea, Bizkaiko Foru Aldundiak baino ez baitu parte hartu. Hark esandakoa bere egin du **Paloma Arancetak** (Arabako Foru Aldundia). Gaiari helduz, **Sergio Murillok** (Bizkaiko Foru Aldundia) jakinarazi du, 2010eko azterketaren ondorioz ateratako tratu txarren indizeen berri izan zuenean, Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde arteko erakundean bere burua eskaini zuela gai horretan sakontzeko eta parte hartzeko. Horregatik hartu zuen parte; profesionalki baino, instituzionalki.

Paloma Arancetak (Arabako Foru Aldundia) galdetu du ea gai horri buruz Gasteizko Udalak egindako lana kontuan hartuko den, lanak ez bikoizteko. **Begoña Pablosek** (Medikuen Elkargo Ofiziala) jakinarazi du dokumentu hori kontuan hartu zela orain aurkeztu den hau egitean.

Miguel Calvillok (Nagusilan) iritzi dio tratu txarrei buruz hitz egitean modu positiboan egin dadila, tratu ona, duintasuna, errespetua eta era horretako terminoak erabiliz. **L. Amilibiak** erantzun dio argitaratutako dokumentuetan horrela jokatu ohi dela, baina nabarmendu du lanerako tresna dela hau.

6. puntua. Batzorde honen egungo eta etorkizuneko egitekoari buruzko gogoeta.

Lide Amilibiak azaldu du Gizarte Zerbitzuen aurreko Legea (1996ekoa) garatzeko dekretua onartu zela 2006an, eta haren bidez Gizarte Ongizatearen Euskal Kontseilua sortu zela. Kontseilu horretatik arloko bi batzorde sortu ziren; horietako bat, Adinekoen Batzorde Iraunkor Sektoriala. Ez da batzorde horri buruzko dekreturik, formala ez den araudia baizik. Ondoren, 2008an, Gizarte Zerbitzuen egungo Legea onartu zen eta, horren bidez, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilua sortu zen, beste

modo de prevención de los malos tratos, se impartan cursos de formación para personas cuidadoras y que éstas tengan medidas de apoyo.

Txelo Pérez (Diputación F. Gipuzkoa) señala que la Diputación F. de Gipuzkoa ha conocido tarde este documento y le hubiera gustado conocerlo antes de que saliera. Le llama la atención que en su elaboración se cite la participación foral, cuando únicamente ha intervenido la Diputación F. de Bizkaia. Esto mismo señala **Paloma Aranceta** (Diputación F. Alava). A este respecto, **Segio Murillo** (Diputación F. Bizkaia) indica que cuando la Diputación F. de Bizkaia conoció los índices de maltrato que salieron del estudio realizado en 2010, se ofreció en el órgano insterinstitucional para participar y profundizar en este asunto. De ahí su participación, que ha sido más a nivel profesional que institucional.

Paloma Aranceta (DF Álava) pregunta si, a la hora del pilotaje, se va a tener en cuenta el trabajo elaborado sobre este asunto por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para no duplicar tareas. Sobre esto, **Begoña Pablos** (Colegio Oficial de médicos) indica que ese documento se tuvo en cuenta al elaborar el ahora presentado.

Miguel Calvillo (Nagusilan) se muestra partidario de que al hablar sobre los malos tratos, se haga en positivo, con términos como buen trato, dignidad y respeto. **L. Amilibia** responde que así suele ser con los documentos publicados pero que éste es un instrumento de trabajo.

Punto 6. Reflexión sobre el papel presente y futuro de esta Comisión.

Lide Amilibia expone que, en desarrollo de la anterior Ley de Servicios Sociales de 1996, se aprueba un decreto, en 2006, que crea el Consejo Vasco de Bienestar Social. De aquel Consejo nacen comisiones sectoriales, entre ellas la Comisión Permanente Sectorial de Personas Mayores. No hay un decreto sobre esta comisión, sino un reglamento informal. Después, en 2008, se aprueba la actual Ley de Servicios Sociales, que crea el Consejo Vasco de Servicios Sociales como continuación de aquel otro Consejo, y

kontseilu haren jarraipen gisa. Adierazi du, beraz, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilu horren baitan sortuko direla, besteak beste, Adinekoen Batzorde Iraunkor Sektoriala. Horrela bada, L. Amilibiak proposatu du Kontseilu hori formalki eratzea eta dekretu bidez arautzea, foro honek merezi eta behar duen segurtasun juridikoa izan dezan. Hartara, lan-talde bat sortzea proposatu du, arestian aipatutakoa zehazten joateko; eta talde horretako kide izan nahi duten batzordekideek e-mailez jakinaraz dezatela eskatu du.

Txema Odriozolak (Federpen) eskertu egin dio aurrez adierazitakoa, baina, bere ustez, Adinekoen Batzordea ez litzateke Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluaren mende egon behar; autonomoa izan behar litzatekeela iritzi dio, herritarren %20 baitira. Gauza bera irizten dio **Sabin Ipiñak** (Nagusiak). Legeetan araututakoa gogora ekarri du **L. Amilibiak**.

7. puntua. Galde-eskeak.

Ez da galdera edo eskaerarik.

Beraz, aztertu beharreko besterik gairik ez dela, bilera amaitutzat jo da 14:00etan.

señala que, en el seno de ese Consejo V. de Servicios Sociales, se crearán, entre otros, el Consejo Sectorial de Personas Mayores. Teniendo esto en cuenta, L. Amilibia propone crear formalmente este Consejo y regularlo mediante decreto, para que aporte la seguridad jurídica que este foro merece y necesita. Para ello, propone crear un grupo de trabajo para ir perfilando lo anterior y pide que las personas de esta comisión interesadas en componer ese grupo, lo indiquen mediante e-mail.

Txema Odriozola (Federpen) agradece la manifestación anterior, pero considera que el Consejo de Personas Mayores no debería depender del Consejo V. de Servicios Sociales, sino que debería tener autonomía propia, en atención a que representa al 20% de la población. **Sabin Ipiña** (Nagusiak) comparte esa misma opinión. **L. Amilia** recuerda lo legalmente estipulado.

Punto 7. Ruegos y preguntas.

No hay ninguna intervención.

Por tanto, sin más asuntos que tratar, se da por finalizada la reunión a las 14:00 horas.

IDAZKARIA
SECRETARIA

PRESIDENTEAREN ONIRITZIA
Vº Bº DE LA PRESIDENTA